

# MONITEUR BELGE

# BELGISCH STAATSBLAD

Publication conforme aux articles 472 à 478 de la loi-programme du 24 décembre 2002 publiée au *Moniteur belge* du 31 décembre 2002.

Le *Moniteur belge* peut être consulté à l'adresse :  
**www.moniteur.be**

Direction du *Moniteur belge*, rue de Louvain 40-42,  
1000 Bruxelles, tél. 02 552 22 11 - Conseiller : A. Van Damme

175e ANNEE



N. 48

Publicatie overeenkomstig artikelen 472 tot 478 van de programmawet van 24 december 2002 gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 31 december 2002.

Dit *Belgisch Staatsblad* kan geconsulteerd worden op :  
op : **www.staatsblad.be**

Bestuur van het Belgisch Staatsblad, Leuvenseweg 40-42,  
1000 Brussel, tel. 02 552 22 11 - Adviseur : A. Van Damme

175e JAARGANG

LUNDI 14 FEVRIER 2005  
DEUXIEME EDITION

MAANDAG 14 FEBRUARI 2005  
TWEEDE EDITIE

## SOMMAIRE

### Lois, décrets, ordonnances et règlements

#### *Service public fédéral Intérieur*

25 OCTOBRE 2004. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 21 septembre 2004 fixant les modalités de création, de tenue et de consultation du Registre central des Déclarations relatives à la désignation d'un administrateur provisoire, p. 5067.

#### *Ministère de la Défense*

23 DECEMBRE 2004. — Loi fixant le contingent de l'armée pour l'année 2005. Erratum, p. 5069.

### *Gouvernements de Communauté et de Région*

#### *Région wallonne*

#### *Ministère de la Région wallonne*

3 FEVRIER 2005. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2001 instaurant une prime à l'installation d'un système d'épuration individuelle, p. 5069.

10 JANVIER 2005. — Arrêté ministériel modifiant l'annexe 1<sup>re</sup> de l'arrêté du Gouvernement wallon du 29 avril 2004 relatif à l'agrément de la méthode de production intégrée pour fruits à pépins, des organismes de contrôle ainsi que des producteurs qui pratiquent cette méthode, p. 5073.

## INHOUD

### Wetten, decreten, ordonnanties en verordeningen

#### *Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken*

25 OKTOBER 2004. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 21 september 2004 houdende vaststelling van de regels inzake oprichting, beheer en raadpleging van het Centraal Register van Verklaringen betreffende de aanwijzing van een voorlopige bewindvoerder, bl. 5067.

#### *Ministerie van Landsverdediging*

23 DECEMBER 2004. — Wet tot vaststelling van het legercontingent voor het jaar 2005. Erratum, bl. 5069.

### *Gemeenschaps- en Gewestregeringen*

#### *Waals Gewest*

#### *Ministerie van het Waalse Gewest*

3 FEBRUARI 2005. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 19 juli 2001 tot invoering van een premie voor de installatie van een individueel zuiveringstelsel, bl. 5072.

10 JANUARI 2005. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van bijlage 1 bij het besluit van de Waalse Regering van 29 april 2004 betreffende de geïntegreerde productiemethode voor pitfruit, de controleorganen en de producenten die volgens deze methode telen, bl. 5081.

### *Gemeinschafts- und Regionalregierungen*

#### *Wallonische Region*

#### *Ministerium der Wallonischen Region*

3. FEBRUAR 2005 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 19. Juli 2001 zur Einführung einer Prämie für die Einrichtung eines individuellen Klärsystems, S. 5071.

10. JANUAR 2005 — Ministerialerlass zur Abänderung der Anlage 1 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 29. April 2004 über die Zulassung der integrierten Produktionsmethode für Kernobst, der Prüfeinrichtungen sowie der diese Methode anwendenden Erzeuger, S. 5077.

**Autres arrêtés**

*Service public fédéral Chancellerie du Premier Ministre*  
Ordres nationaux, p. 5085.

**Andere besluiten**

*Federale Overheidsdienst Kanselarij van de Eerste Minister*  
Nationale Orden, bl. 5085.

*Föderaler Öffentlicher Dienst Kanzlei des Premierministers*

Nationale Orden, S. 5086.

## LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN

### SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2005 — 408

[C — 2004/00597]

**25 OCTOBRE 2004.** — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 21 septembre 2004 fixant les modalités de création, de tenue et de consultation du Registre central des Déclarations relatives à la désignation d'un administrateur provisoire

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 76, § 1<sup>er</sup>, 1°, et § 3, remplacé par la loi du 18 juillet 1990;

Vu le projet de traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 21 septembre 2004 fixant les modalités de création, de tenue et de consultation du Registre central des Déclarations relatives à la désignation d'un administrateur provisoire, établi par le Service central de traduction allemande auprès du Commissariat d'arrondissement adjoint à Malmedy;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le texte annexé au présent arrêté constitue la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 21 septembre 2004 fixant les modalités de création, de tenue et de consultation du Registre central des Déclarations relatives à la désignation d'un administrateur provisoire.

**Art. 2.** Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 25 octobre 2004.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,  
P. DEWAELE

### FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2005 — 408

[C — 2004/00597]

**25 OKTOBER 2004.** — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 21 september 2004 houdende vaststelling van de regels inzake oprichting, beheer en raadpleging van het Centraal Register van Verklaringen betreffende de aanwijzing van een voorlopige bewindvoerder

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 76, § 1, 1°, en § 3, vervangen bij de wet van 18 juli 1990;

Gelet op het ontwerp van officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 21 september 2004 houdende vaststelling van de regels inzake oprichting, beheer en raadpleging van het Centraal Register van Verklaringen betreffende de aanwijzing van een voorlopige bewindvoerder, opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling bij het Adjunct-arondissementcommissariaat in Malmedy;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** De bij dit besluit gevoegde tekst is de officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 21 september 2004 houdende vaststelling van de regels inzake oprichting, beheer en raadpleging van het Centraal Register van Verklaringen betreffende de aanwijzing van een voorlopige bewindvoerder.

**Art. 2.** Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 25 oktober 2004.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,  
P. DEWAELE

Annexe — Bijlage

### FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST JUSTIZ

**21. SEPTEMBER 2004** — Königlicher Erlass zur Festlegung der Regeln bezüglich der Schaffung, Verwaltung und Konsultierung des Zentralregisters der Erklärungen mit Bezug auf die Bestellung eines vorläufigen Verwalters

ALBERT II., König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund des Artikels 488bis Buchstabe b) § 2 Absatz 3 des Zivilgesetzbuches, ersetzt durch Artikel 2 des Gesetzes vom 3. Mai 2003 zur Abänderung der Rechtsvorschriften über den Schutz des Vermögens von Personen, die aufgrund ihrer körperlichen oder geistigen Verfassung ganz oder teilweise unfähig sind, dieses Vermögen zu verwalten, abgeändert durch Artikel 382 des Programmgesetzes vom 22. Dezember 2003;

Aufgrund des Artikels 15 des vorerwähnten Gesetzes vom 3. Mai 2003, eingefügt durch Artikel 383 des Programmgesetzes vom 22. Dezember 2003;

Aufgrund der Stellungnahme Nr. 01/2004 des Ausschusses für den Schutz des Privatlebens vom 26. Februar 2004;

Aufgrund des Gutachtens Nr. 37.383/2 des Staatsrates vom 5. Juli 2004, abgegeben in Anwendung von Artikel 84 Absatz 1 Nr. 1 der koordinierten Gesetze über den Staatsrat;

Auf Vorschlag Unseres Ministers der Justiz,

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

**Artikel 1** - Das in Artikel 488bis Buchstabe b) § 2 Absatz 3 des Zivilgesetzbuches erwähnte Zentralregister der Erklärungen mit Bezug auf die Bestellung eines vorläufigen Verwalters, im Folgenden Zentralregister der Erklärungen genannt, wird beim Königlichen Verband des Belgischen Notariatswesens V.o.G. verwaltet.

**Art. 2 - § 1** - Binnen fünfzehn Tagen nach Abgabe der in Artikel 488*bis* Buchstabe *b*) § 2 Absätze 1 und 5 des Zivilgesetzbuches erwähnten Erklärung lässt der Greffier des Friedensgerichts des Ortes der Erklärung oder der Notar diese Erklärung im Zentralregister der Erklärungen registrieren.

Der Registrierungsantrag, der die in Artikel 3 aufgezählten Angaben enthalten muss, wird auf einfachem Postweg, per Telefax oder auf elektronischem Weg mittels eines vom Verband festgelegten Formulars an den Königlichen Verband des Belgischen Notariatswesens V.o.G. gerichtet.

§ 2 - Binnen fünfzehn Tagen nach Empfang des in § 1 erwähnten Antrags registriert der Königliche Verband des Belgischen Notariatswesens V.o.G. die Erklärung auf den Namen des Erklärenden und stellt der Kanzlei oder dem Notar und dem Erklärenden, wenn im Antrag darum gebeten wird, eine Registrierungsbescheinigung aus.

Die Erklärung wird erst registriert, wenn der Registrierungsantrag vollständig und richtig formuliert ist. Ist der Antrag unvollständig oder nicht richtig formuliert, schickt der Königliche Verband des Belgischen Notariatswesens V.o.G. ihn zwecks Berichtigung an den Absender zurück, der ihn binnen zehn Tagen vervollständigt erneut zukommen lässt.

**Art. 3** - Der in Artikel 2 erwähnte Registrierungsantrag muss folgende Angaben enthalten:

1. falls die Beantragung über den Greffier erfolgt:
  - a) den Kanton des Friedensgerichts,
  - b) das Datum des Protokolls und
  - c) die Nummer im Aktenverzeichnis des Richtersoder
2. falls die Beantragung über den Notar erfolgt:
  - a) Namen und Vornamen des Notars,
  - b) gegebenenfalls den Namen der Notarsgesellschaft,
  - c) die Adresse des Notariatsbüros,
  - d) das Datum der öffentlichen Beurkundung und
  - e) die Nummer der öffentlichen Urkunde im Verzeichnisund
3. was den Erklärenden betrifft:
  - a) Namen und Vornamen,
  - b) Geschlecht,
  - c) Geburtsdatum und Geburtsort,
  - d) Wohnort oder Wohnsitz,
  - e) die Erkennungsnummer im Nationalregister,
4. die Angabe, dass es sich um eine Erklärung handelt, durch die der Erklärende einem zu bestellenden vorläufigen Verwalter seinen Vorzug gibt, sollte er selbst einmal nicht mehr imstande sein, sein Vermögen zu verwalten,
5. das Datum des Versands des Formulars.

**Art. 4** - Für jede Registrierung im Zentralregister der Erklärungen erhebt der Königliche Verband des Belgischen Notariatswesens V.o.G. eine Gebühr von 10 Euro pro Erklärung.

Dieser Betrag wird am 1. Januar eines jeden Jahres auf der Grundlage der Schwankungen des Verbraucherpreisindexes angepasst. Diese Anpassung an die Lebenshaltungskosten erfolgt durch die Anwendung folgender Formel: Basisbetrag mal neuer Verbraucherpreisindex, geteilt durch den Anfangsindex. Der erhaltene Betrag wird auf den Cent darüber aufgerundet.

Der neue Index ist der Verbraucherpreisindex des Monats November vor der Anpassung.

Der Anfangsindex ist der Verbraucherpreisindex des Monats November 2003.

Der Betrag muss spätestens bei der Unterschrift des Protokolls oder bei der öffentlichen Beurkundung der Erklärung an die Kanzlei oder an den Notar gezahlt und dem Königlichen Verband des Belgischen Notariatswesens V.o.G. auf dessen erste diesbezügliche Nachfrage hin übermittelt werden.

**Art. 5** - Der Greffier wendet sich auf einfachem Postweg, per Telefax oder auf elektronischem Weg mittels eines vom Verband selbst festgelegten Formulars an den Königlichen Verband des Belgischen Notariatswesens V.o.G., um gemäß Artikel 488*bis* Buchstabe *b*) § 2 Absatz 4 des Zivilgesetzbuches zu prüfen, ob eine Erklärung im Zentralregister der Erklärungen registriert worden ist.

Der Antrag muss folgende Angaben enthalten:

1. Namen und Dienstgrad des Greffiers,
2. den Kanton des Friedensgerichts mit Siegel,
3. das Datum des Antrags auf Konsultierung,

4. das Datum des Antrags auf Bestellung eines vorläufigen Verwalters,
5. die Angaben über die Person, die Gegenstand der Nachfrage ist: Namen und Vornamen, Geschlecht, Geburtsdatum und Geburtsort, Erkennungsnummer im Nationalregister, Wohnort oder Wohnsitz,
6. die Angabe der gewünschten Weise der Übermittlung des Nachfrageergebnisses.

Der Königliche Verband des Belgischen Notariatswesens V.o.G. übermittelt dem Greffier das Ergebnis der Nachfrage auf die im Konsultierungsantrag gewünschte Weise kostenfrei.

**Art. 6** - Der Königliche Verband des Belgischen Notariatswesens V.o.G. bewahrt die Erklärungen auf und klassiert sie unter Namen und Vornamen des Erklärenden mit Angabe des Datums, an dem die Erklärung registriert worden ist.

**Art. 7** - Die Registrierung bleibt im Zentralregister der Erklärungen vermerkt bis zum Tag, an dem der Erklärende das Alter von 120 Jahren erreicht hätte, es sei denn, er hat seine Erklärung vor diesem Fälligkeitsdatum widerrufen.

**Art. 8** - Artikel 488bis Buchstabe b) § 2 des Zivilgesetzbuches tritt am Tag der Veröffentlichung des vorliegenden Erlasses im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

**Art. 9** - Vorliegender Erlass tritt am Tag seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

**Art. 10** - Unser Minister der Justiz ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Brüssel, den 21. September 2004

ALBERT

Von Königs wegen:

Die Ministerin der Justiz

Frau L. ONKELINX

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 25 octobre 2004.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,

P. DEWAELE

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 25 oktober 2004.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,

P. DEWAELE

#### MINISTERE DE LA DEFENSE

F. 2005 — 409 (2005 — 316) [C — 2005/07048]

**23 DECEMBRE 2004. — Loi fixant le contingent de l'armée pour l'année 2005 (1). — Erratum**

Au *Moniteur belge* n° 39 du 7 février 2005, page 3761 :

Dans le titre du texte français, il y a lieu de lire « 9 JANVIER 2005 » au lieu de « 23 DECEMBRE 2004 ».

De même, à la dernière ligne, il y a lieu de lire « Donnée à Bruxelles, le 9 janvier 2005. » au lieu de « Donnée à Bruxelles, le 23 décembre 2004. »

#### MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING

N. 2005 — 409 (2005 — 316) [C — 2005/07048]

**23 DECEMBER 2004. — Wet tot vaststelling van het legercontingent voor het jaar 2005 (1). — Erratum**

In het *Belgisch Staatsblad* nr. 39 van 7 februari 2005, blz. 3761 :

In de titel van de Nederlandse tekst, dient men te lezen « 9 JANUARI 2005 » in plaats van « 23 DECEMBER 2004 ».

Hetzelfde, op de laatste lijn, dient men te lezen « Gegeven te Brussel, 9 januari 2005. » in plaats van « Gegeven te Brussel, 23 december 2004. »

## GOVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN

### REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

#### MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2005 — 410

[2005/200426]

**3 FEVRIER 2005. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2001 instaurant une prime à l'installation d'un système d'épuration individuelle**

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du 7 octobre 1985 sur la protection des eaux de surface contre la pollution, notamment l'article 39, § 1<sup>er</sup>;

Vu le décret du 30 avril 1990 instituant une taxe sur le déversement des eaux usées industrielles et domestiques, notamment l'article 16;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2001 instaurant une prime à l'installation d'un système d'épuration individuelle;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 24 juillet 2003 désignant les zones de baignade et portant diverses mesures pour la protection des eaux de baignade;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 19 janvier 2005;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 3 février 2005;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant que la Cour de Justice des Communautés européennes a rendu un arrêt en date du 25 mai 2000, condamnant le Royaume de Belgique pour ne pas s'être conformé aux obligations de la Directive 76/160/CEE concernant la qualité des eaux de baignades, et qu'il convient d'y satisfaire au plus vite;

Considérant qu'un avis motivé, basé sur l'article 228 du Traité, a été envoyé le 19 décembre 2002, par la Commission européenne qui considère, entre autres, que le programme d'action mis en œuvre est insuffisant;

Considérant qu'un avis motivé est le dernier acte de procédure formelle avant une seconde saisine de la Cour de Justice des Communautés européennes;

Considérant que la Cour, à ce stade, peut infliger une astreinte à l'Etat membre demeuré en défaut d'exécuter l'arrêt et que le montant de cette astreinte peut s'élever à plus ou moins un million d'euros par jour de retard pour la Belgique;

Considérant qu'il y a lieu de modifier certaines dispositions réglementaires à la lumière de l'expérience acquise lors de leur application;

Sur la proposition du Ministre de l'Agriculture, de la Ruralité, de l'Environnement et du Tourisme,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Pour l'application du présent arrêté, il faut entendre par « l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2001 » : l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2001 instaurant une prime à l'installation d'un système d'épuration individuelle.

**Art. 2.** § 1<sup>er</sup>. L'article 2, premier alinéa de l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2001 est complété par : « La date de référence pour l'ouverture du droit à la prime est toujours celle du premier plan qui a fixé la vocation actuelle de l'habitation en termes d'assainissement ».

§ 2. A l'article 4, §§ 1<sup>er</sup> et 3, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2001, les mots « 31 décembre 2004 » sont remplacés par « 30 juin 2005 ».

§ 3. A l'article 4, § 2, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2001 :

— les mots « 31 décembre 2005 » sont remplacés par « 31 décembre 2006 »;

— les mots « lorsque l'habitation rejette ses eaux usées domestiques dans une zone de baignade ou dans une zone amont » sont complétés par « directement ou via une voie artificielle d'écoulement des eaux pluviales, continue et étanche ».

§ 4. A l'article 4, § 3, 2<sup>o</sup>, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2001, les mots « agréés conformément au présent arrêté » sont complétés par les mots : « sauf s'il n'existe pas de systèmes agréés de la capacité concernée au moment de la commande de l'équipement ».

§ 5. Un § 4 rédigé comme suit est ajouté à l'article 4 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2001 :

« § 4. Lorsqu'un établissement hôtelier ou un village de vacances, dûment autorisé, rejette ses eaux usées dans une zone de baignade ou une zone d'amont, le montant de la prime s'élève à 50 % du montant total de l'investissement, hors taxe sur la valeur ajoutée, du système de désinfection qui équipe les installations et les stations d'épuration individuelle pour le traitement d'eaux usées domestiques et ce, sur présentation des factures jusqu'au 30 juin 2005. Passé ce délai, le pourcentage est réduit à 25 %. »

**Art. 3.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

**Art. 4.** Le Ministre qui a la Politique de l'Eau dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 3 février 2005.

Le Ministre-Président,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Agriculture, de la Ruralité, de l'Environnement et du Tourisme,  
B. LUTGEN

## ÜBERSETZUNG

## MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2005 — 410

[2005/200426]

**3. FEBRUAR 2005 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 19. Juli 2001 zur Einführung einer Prämie für die Einrichtung eines individuellen Klärsystems**

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Dekrets vom 7. Oktober 1985 über den Schutz des Oberflächenwassers gegen Verschmutzung, insbesondere des Artikels 39 § 1;

Aufgrund des Dekrets vom 30. April 1990 zur Einführung einer Abgabe für die Einleitung industrieller und häuslicher Abwässer, insbesondere des Artikels 16;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 19. Juli 2001 zur Einführung einer Prämie für die Einrichtung eines individuellen Klärsystems;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 24. Juli 2003 zur Bestimmung der Badegebiete und zur Verabschiedung von verschiedenen Maßnahmen zum Schutz der Badegewässer;

Aufgrund des am 19. Januar 2005 abgegebenen Gutachtens der Finanzinspektion;

Aufgrund des am 3. Februar 2005 gegebenen Einverständnisses des Ministers des Haushalts;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3 § 1, ersetzt durch das Gesetz vom 4. Juli 1989 und abgeändert durch das Gesetz vom 4. August 1996;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In der Erwägung, dass der Gerichtshof der Europäischen Gemeinschaften am 25. Mai 2000 ein Urteil zur Verurteilung des Königreichs Belgien wegen Nichtbeachtung der Vorschriften der Richtlinie 76/160/EWG über die Qualität der Badegewässer verkündet hat, und dass es Anlass gibt, diese Richtlinie möglichst schnell zu beachten;

In der Erwägung, dass ein auf Artikel 228 des Vertrags basierendes begründetes Gutachten am 19. Dezember 2002 von der Europäischen Kommission zugeschickt worden ist, die u.a. meint, dass das in die Wege geleitete Aktionsprogramm ungenügend ist;

In der Erwägung, dass ein begründetes Gutachten der letzte formale Schriftsatz vor einer zweiten Befassung des Gerichtshofes der Europäischen Gemeinschaften darstellt;

In der Erwägung, dass der Gerichtshof bei dieser Stufe des Verfahrens dem Mitgliedstaat, der es versäumt hat, dem Entscheid nachzukommen, ein Zwangsgeld verhängen kann, das für Belgien mehr oder weniger eine Million Euro pro Verzugstag betragen kann;

In der Erwägung, dass der Anlass besteht, bestimmte verordnungsrechtliche Bestimmungen aufgrund der bei deren Anwendung gesammelten Erfahrung abzuändern;

Auf Vorschlag des Ministers der Landwirtschaft, der ländlichen Angelegenheiten, der Umwelt und des Tourismus,  
Beschließt:

**Artikel 1** - Für die Anwendung des vorliegenden Erlasses versteht man unter «Erlass der Wallonischen Regierung vom 19. Juli 2001» den Erlass der Wallonischen Regierung vom 19. Juli 2001 zur Einführung einer Prämie für die Einrichtung eines individuellen Klärsystems.

**Art. 2** - § 1. Artikel 2, Absatz 1 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 19. Juli 2001 wird mit folgendem Wortlaut ergänzt: «Das Bezugsdatum für das Entstehen des Anspruchs auf die Prämie ist immer das des ersten Plans, aufgrund dessen die aktuelle Zweckbestimmung der Wohnung in Sachen Sanierung festgelegt wurde».

§ 2. In Art. 4 §§ 1 und 3, des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 19. Juli 2001 wird der Wortlaut «31. Dezember 2004» durch den Wortlaut «30. Juni 2005» ersetzt.

§ 3. In Art. 4 § 2 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 19. Juli 2001:

— wird der Wortlaut «31. Dezember 2005» durch den Wortlaut «31. Dezember 2006» ersetzt;

— wird der Wortlaut «Wenn eine Wohnung ihr Haushaltsabwasser in ein Badegebiet oder eine stromaufwärts gelegene Zone ableitet» durch den Wortlaut «Wenn eine Wohnung ihr Haushaltsabwasser direkt oder über einen ununterbrochenen und wasserdichten künstlichen Abflussweg für Regenwasser in ein Badegebiet oder eine stromaufwärts gelegene Zone ableitet» ersetzt.

§ 4. Art. 4 § 3, 2° des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 19. Juli 2001 wird durch den folgenden Wortlaut ersetzt: «25% des Gesamtbetrags, ausschließlich der Mehrwertsteuer, der Investition für die individuellen Kläranlagen und -stationen für die Behandlung von Haushaltsabwasser, außer wenn es zum Zeitpunkt des Auftrags der Ausrüstung keine zugelassenen Systeme für die betreffende Leistung gibt, und zwar gegen Vorlage der Rechnungen bis zum 31. Dezember 2004».

§ 5. In Artikel 4 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 19. Juli 2001 wird ein § 4 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«§ 4. Wenn ein ordnungsgemäß zugelassener Hotelbetrieb oder ein ordnungsgemäß zugelassenes Feriendorf seine Abwässer in ein Badegebiet oder eine stromaufwärts gelegene Zone ableitet, beläuft sich der Prämienbetrag auf 50% des Gesamtbetrags der Investition (ausschließlich der Mehrwertsteuer) für das Desinfektionssystem, mit dem die individuellen Kläranlagen und -stationen für die Behandlung von Haushaltsabwasser ausgerüstet sind, und zwar gegen Vorlage der Rechnungen bis zum 30. Juni 2005. Nach Ablauf dieser Frist wird der Prozentsatz auf 25% verringert.»

**Art. 3** - Der vorliegende Erlass tritt am Tage seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

**Art. 4** - Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Wasserpolitik gehört, wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 3. Februar 2005

Der Minister-Präsident,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Landwirtschaft, der ländlichen Angelegenheiten, der Umwelt und des Tourismus,  
B. LUTGEN

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAAELSE GEWEST

N. 2005 — 410

[2005/200426]

**3 FEBRUARI 2005. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 19 juli 2001 tot invoering van een premie voor de installatie van een individueel zuiveringssysteem**

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet van 7 oktober 1985 inzake de bescherming van het oppervlaktewater tegen verontreiniging, inzonderheid op artikel 39, § 1;

Gelet op het decreet van 30 april 1990 houdende invoering van een belasting op het lozen van industrieel en huishoudelijk afvalwater, inzonderheid op artikel 16;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 19 juli 2001 tot invoering van een premie voor de installatie van een individueel zuiveringssysteem;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 24 juli 2003 tot aanwijzing van de badzones en houdende verschillende maatregelen voor de bescherming van het zwemwater

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 19 januari 2005;

Gelet op de instemming van de Minister van Begroting, gegeven op 3 februari 2005;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen op 25 mei 2000 een arrest heeft uitgevaardigd waarbij het Koninkrijk België veroordeeld werd omdat het niet voldeed aan de verplichtingen van Richtlijn 76/160/EEG betreffende de kwaliteit van het zwemwater en dat het die verplichtingen zo spoedig mogelijk moet nakomen;

Overwegende dat een gemotiveerd advies, gegrond op artikel 228 van het Verdrag, op 19 december 2002 door de Europese Commissie is toegestuurd waarin o.a het uitgevoerde actieprogramma onvoldoende wordt geacht;

Overwegende dat een gemotiveerd advies de laatste formele procedurehandeling is vóór een tweede aanhangigmaking bij het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen;

Overwegende dat het Hof in dit stadium een dwangsom kan opleggen aan de lid-Staat die verzuimt heeft het arrest uit te voeren en dat het bedrag van die dwangsom voor België tot min of meer één miljoen euro per dag vertraging kan oplopen;

Overwegende dat sommige reglementaire bepalingen gewijzigd moeten worden op grond van de ervaring opgedaan bij de toepassing ervan;

Op de voordracht van de Minister van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Leefmilieu,

Besluit :

**Artikel 1.** Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder « het besluit van de Waalse Regering van 19 juli 2001 » : « het besluit van de Waalse Regering van 19 juli 2001 tot invoering van een premie voor de installatie van een individueel zuiveringssysteem ».

**Art. 2.** § 1. Artikel 2, eerste lid, van het besluit van de Waalse Regering van 19 juli 2001 wordt aangevuld als volgt : « De referentiedatum voor de opening van het recht op de premie is altijd die van het eerste plan waarin de huidige bestemming van de woning inzake sanering vastligt ».

§ 2. In artikel 4, §§ 1 en 3, van het besluit van de Waalse Regering van 19 juli 2001 wordt de datum « 31 december 2004 » vervangen door de datum « 30 juni 2005 ».

§ 3. In artikel 4, § 2, van het besluit van de Waalse Regering van 19 juli 2001 worden de volgende wijzigingen aangebracht :

— de datum « 31 december 2005 » wordt vervangen door de datum « 31 december 2006 »;

— de woorden « indien de woning haar huishoudelijk afvalwater in een badzone of in een stroomopwaartse zone loost » worden aangevuld met de woorden « , rechtstreeks of via een doorlopende en waterdichte kunstmatige regenwaterafvoer ».



§ 4. Artikel 4, § 3, 2°, van het besluit van de Waalse Regering van 19 juli 2001 wordt aangevuld als volgt : « behalve als er geen erkende systemen met bedoelde capaciteit bestaan wanneer de uitrusting besteld wordt »;

§ 5. Artikel 4 van het besluit van de Waalse Regering van 19 juli 2001 wordt aangevuld met een § 4, luidend als volgt :

« § 4. Als een behoorlijk vergunde hotelinrichting of vakantieoord zijn afvalwater in een badzone of in een zone stroomopwaarts loost, is het premiebedrag gelijk aan 50 % van het totaalbedrag van de investering van het ontsmettingssysteem (excl. btw) waarmee de installaties en stations voor individuele zuivering uitgerust zijn voor de behandeling van huishoudelijk afvalwater, mits overlegging van de facturen tot 30 juni 2005. Na afloop van deze termijn wordt het percentage tot 25 % verminderd. »

**Art. 3.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt wordt.

**Art. 4.** De Minister tot wiens bevoegdheden het Waterbeleid behoort, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 3 februari 2005.

De Minister-President,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Landbouw, Landelijke Aangelegenheden, Leefmilieu en Toerisme,  
B. LUTGEN

MINISTÈRE DE LA REGION WALLONNE

F. 2005 — 411

[2005/200427]

**10 JANVIER 2005. — Arrêté ministériel modifiant l'annexe 1<sup>re</sup> de l'arrêté du Gouvernement wallon du 29 avril 2004 relatif à l'agrément de la méthode de production intégrée pour fruits à pépins, des organismes de contrôle ainsi que des producteurs qui pratiquent cette méthode**

Le Ministre de l'Agriculture, de la Ruralité, de l'Environnement et du Tourisme,

Vu la loi du 28 mars 1975 relative au commerce des produits de l'agriculture, de l'horticulture et de la pêche maritime, notamment l'article 3, modifié par les lois des 29 décembre 1990 et 5 février 1999 et par l'arrêté royal du 22 février 2001;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 29 avril 2004 relatif à l'agrément de la méthode de production intégrée pour fruits à pépins, des organismes de contrôle ainsi que des producteurs qui pratiquent cette méthode, notamment l'article 2, § 3;

Vu l'avis du Comité technique;

Vu la concertation entre les Gouvernements régionaux et l'autorité fédérale en date du 20 décembre 2004;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant qu'il est nécessaire d'adapter sans délai le cahier des charges régissant la méthode de production intégrée de fruits à pépins en vue d'améliorer le système de contrôle d'une part, et de la mise à jour des pesticides autorisés d'autre part, et ce dans l'intérêt des producteurs et des consommateurs de fruits à pépins,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'article 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, de l'annexe 1<sup>re</sup> de l'arrêté du Gouvernement wallon du 29 avril 2004 relatif à l'agrément de la méthode de production intégrée pour fruits à pépins, des organismes de contrôle ainsi que des producteurs qui pratiquent cette méthode, est remplacé par le texte suivant :

« 1<sup>o</sup> chaque année communiquer les modifications de parcelle à l'organisme de contrôle, avant le 15 avril, le cachet de la poste faisant foi. L'envoi par télécopie est également valable à condition que le producteur en conserve la preuve.

Un producteur introduisant pour la première fois sa demande d'enregistrement devra le faire par lettre recommandée à l'organisme de contrôle avant le 1<sup>er</sup> mars. Un producteur auparavant soumis au contrôle et qui souhaite ne plus être soumis au contrôle pour l'année en cours doit en avvertir l'organisme de contrôle, par lettre recommandée, avant le 1<sup>er</sup> février. »

**Art. 2.** L'article 14 de l'annexe 1<sup>re</sup> du même arrêté est remplacé par le texte suivant :

« Art 14. § 1<sup>er</sup>. Les procédures de contrôle doivent être objectives, fiables et représentatives.

§ 2. L'original des documents d'identification des parcelles, des analyses, des traitements repris dans le cahier parcellaire ainsi que les décisions prises par l'organisme de contrôle doivent être disponibles sur l'exploitation durant une période de dix ans et être contresignés par toutes les parties concernées.

§ 3. Sans préjudice de l'article 1<sup>er</sup>, 3<sup>o</sup>, les organismes de contrôle ne peuvent pas faire connaître à des personnes autres que celles responsables de l'exploitation concernée ou du Service compétent, les informations et les données qu'ils reçoivent par le biais de leur activité de contrôle, sauf si le producteur marque son accord.

§ 4. Tous les producteurs doivent être soumis au moins une fois par an à un contrôle complet.

1<sup>o</sup> Toutes les données de l'exploitation contenues dans le cahier parcellaire seront analysées en détails et évaluées sans tenir compte des éventuelles inspections ou visites sur place des exploitations ni de leur nombre. Le schéma de pulvérisation (y compris celui relatif à la lutte contre les adventices) doit être fourni par le producteur avant le début de la récolte. Si ce n'est pas le cas, ledit producteur ne peut être enregistré ou agréé.

2° Toute nouvelle exploitation qui souhaite être enregistrée doit, en outre, être visitée au début de printemps afin de vérifier que les éléments suivants sont satisfaisants :

- a) l'identification du producteur;
- b) le répertoire des parcelles de pommiers et poiriers;
- c) le plan du verger à l'échelle avec numéro de toutes les parcelles de fruits à pépins et indication précise des parcelles;
- d) les qualifications suffisantes du producteur.

3° Les contrôles sur parcelle :

- a) Toutes les parcelles des exploitations dans leur première année d'enregistrement doivent être visitées.
- b) Les exploitations dans leur deuxième année d'enregistrement peuvent passer dans une catégorie inférieure d'intensité de contrôle.

Pour cette catégorie, chaque exploitation reçoit au moins une fois durant la saison, la visite du contrôleur de l'organisme de contrôle. Au moins 20 % des parcelles enregistrées ou agréées, et dans tous les cas au minimum une parcelle choisie au hasard, seront inspectées annuellement, entièrement et avec soin, pour s'assurer que les prescriptions du cahier des charges sont correctement appliquées.

c) Toute nouvelle parcelle ou nouvelle plantation doit toujours être visitée.

d) En complément aux contrôles des parcelles décrits ci-dessus, toutes les parcelles pour lesquelles, au cours des contrôles précédents, des manquements ou des insuffisances ont été constatées doivent, lors d'un contrôle ultérieur, être visitées à nouveau afin de vérifier qu'il a été remédié à ces manquements.

§ 5. Outre les contrôles annuels décrits au § 4, au moins 25 % des installations de conservation et d'emballage doivent être également visitées par le contrôleur pour s'assurer que les délais, la traçabilité des produits au cours des opérations post-récolte de manutention, de triage, de conservation, d'emballage, les contrôles de qualité et l'étiquetage sont conformes aux exigences de la méthode agréée de production intégrée pour fruits à pépins.

§ 6. Chez tous les producteurs, un échantillon de feuilles et de fruits doit être prélevé au moins une fois par an, aux fins de vérifier qu'aucun pesticide non autorisé n'a été utilisé et que les délais d'attente et les doses ont été respectés.

Au moins 10 % des échantillons analysés doivent être des échantillons de fruits.

Au moins 60 % des échantillons de feuilles doivent être analysés selon la méthode G.C.M.S. Dans les autres cas, au moins une des trois liaisons chimiques, liaison - N, liaison - P ou liaison - Cl, est recherchée. Pour les échantillons de fruits, au moins deux des liaisons chimiques suivantes sont recherchées : liaison - N, liaison -P, liaison - Cl.

Lorsque l'utilisation frauduleuse d'un pesticide non autorisé est suspectée, une analyse doit être effectuée afin de vérifier la présence effective dudit pesticide. Dans ce cas, l'analyse visée à l'alinéa 3 du présent paragraphe ne doit pas être faite.

Le prélèvement d'échantillons de sol est également possible pour vérifier que des moyens de protection phytosanitaire non autorisés n'ont pas été utilisés.

§ 7. Lors d'une inspection auprès d'une exploitation, les constatations de l'organisme de contrôle sont consignées dans un rapport d'inspection dans lequel une attention particulière est portée aux données qui ont trait aux parcelles visitées.

Les insuffisances constatées lors de l'inspection sont discutées sur place avec le producteur.

Le rapport d'inspection est, au terme de chaque inspection, signé par le contrôleur de l'organisme de contrôle et par le producteur ou son représentant. La signature du producteur ou de son représentant indique son accord sur l'évaluation faite par l'organisme de contrôle.

§ 8. Les exploitations sont certifiées pour les parcelles agréées et/ou enregistrées. Ce certificat doit être délivré annuellement avant le 1<sup>er</sup> octobre et est valable jusqu'à ce que :

- 1° un autre certificat soit délivré;
- 2° des constatations entraînent le retrait de l'agrément ou de l'enregistrement. Un nouveau certificat avec de nouvelles annexes est alors délivré.

§ 9. Les sanctions sont appliquées selon le tableau ci-dessous :

Sanction	Application
Remarque	La remarque est appliquée en cas de manquement/d'infraction de moindre importance qui peut encore être rectifié. Le délai dans lequel les adaptations nécessaires doivent être effectuées doit être mentionné. Une remarque à laquelle il n'y a pas eu de suite dans le délai prescrit donne lieu à un avertissement.
Avertissement	L'avertissement est appliqué dans le cadre d'une infraction grave. A l'occasion d'un avertissement, on spécifie le délai ultime dans lequel les modifications ou améliorations nécessaires doivent être réalisées. Le non respect de l'avertissement donne lieu à une sanction.
Sanction	La sanction est appliquée dans le cas d'une infraction grave qui ne peut pas être rectifiée. Elle peut entraîner : 1° au niveau parcellaire, la perte de l'agrément ou de l'enregistrement pour une parcelle déterminée pour une année déterminée; 2° au niveau de l'espèce, la perte de l'agrément ou de l'enregistrement pour une espèce (pomme, poire) déterminée pendant une année déterminée; 3° au niveau du producteur, la perte de l'agrément ou de l'enregistrement pour une année déterminée.

Les organismes de contrôle soumettent une grille de sanctions détaillée à l'approbation du Service. »

**Art. 3.** Dans l'article 15, § 4, de l'annexe 1<sup>re</sup> du même arrêté, le tableau intitulé « Pesticides agréés en lutte intégrée » est remplacé par le tableau suivant :

« Pesticides autorisés en lutte intégrée »

Matière active	Pomme			Poire		
	Vert	Jaune	Orange	Vert	Jaune	Orange
<b>1. Acaricides</b>						
Azocyclotin		X <sup>20</sup>		X		
Clofentézine	X			X		
Fenbutatinoxide	X			X		
Fenpyroximate		X <sup>1</sup>		X		
Flufenoxuron	X			X		
Hexythiazox	X			X		
Huiles minérales	X			X		
Pyridabène		X <sup>20</sup>		X		
Tébufenpyrad		X <sup>20</sup>		X		
<b>2. Insecticides</b>	Vert	Jaune	Orange	Vert	Jaune	Orange
Amitraze				X		
Bacillus thuringiensis	X			X		
Bifenthrine						X <sup>3</sup>
Carbaryl		X			X	
Cyfluthrine						X <sup>3</sup>
Deltaméthrine						X <sup>3</sup>
Diazinon		X			X	
Diflubenzuron	X			X		
Fénoxycarbe		X			X	
Flufenoxuron	X			X		
Huiles minérales	X			X		
Imidacloprid		X				
Indoxacarbe	X			X		
Lambdacyhalothrine						X <sup>3</sup>
Phosalone		X			X	
Pirimicarbe	X			X		
Tebufenozide	X			X		
Vamidotion		X <sup>2</sup>				
Virus de la granulose	X			X		
<b>3. Fongicides</b>	Vert	Jaune	Orange	Vert	Jaune	Orange
Azaconazole	X			X		
Bitertanol	X			X		
Captane	X			X		
Carbendazime		X <sup>9</sup>			X <sup>9</sup>	
Cuivre		X <sup>6</sup>			X <sup>6</sup>	
Cyprodinil	X					
Diéthofencarbe		X <sup>8</sup>			X <sup>8</sup>	
Difénoconazole	X			X		
Dithianon	X			X		
Dodine	X			X		
Imazalil		X <sup>7</sup>			X <sup>7</sup>	
Kresoxim-méthyl	X			X		
Mancozèbe				X		
Manèbe				X		
Métirame		X <sup>5</sup>		X		
Myclobutanil	X				X	
Nuarimol	X <sup>10</sup>					
Penconazole	X					
Propinèbe				X		
Pyriméthanol	X			X		
Soufre		X <sup>4</sup>			X <sup>4</sup>	
Thiophanate Méthyl		X <sup>9</sup>			X <sup>9</sup>	
Thirame		X <sup>5</sup>		X		
Tolyfluanide		X <sup>4</sup>		X		
Triadiméfon		X <sup>11</sup>			X <sup>11</sup>	
Triadiménol	X					
Trifloxystrobine	X			X		
Vinclozoline		X				

Matière active	Pomme			Poire		
	Vert	Jaune	Orange	Vert	Jaune	Orange
<b>4. Herbicides</b>						
Amitrole		X <sup>14</sup>			X <sup>14</sup>	
Chlortoluron		X <sup>12</sup>			X <sup>12</sup>	
Dichlobénil		X <sup>13</sup>			X <sup>13</sup>	
Dichloorprop-p	X			X		
Diquat		X <sup>15</sup>			X <sup>15</sup>	
Fluazifop-P-Butyl	X			X		
Glufosinate-ammonium	X			X		
Glyphosate	X			X		
Glyphosate-trimesium	X			X		
Linuron		X <sup>12</sup>			X <sup>12</sup>	
MCPA	X			X		
Mécoprop-p	X			X		
Métazachlore		X <sup>12</sup>			X <sup>12</sup>	
Paraquat		X <sup>16</sup>			X <sup>16</sup>	
<b>5. Divers</b>						
	Vert	Jaune	Orange	Vert	Jaune	Orange
Acide alpha-naphtylacétique	X			X		
Carbaryl		X				
Désinfectants du sol			X <sup>18</sup>			X <sup>18</sup>
GA 3				X		
GA 4+7	X			X		
GA 4+7 + benzyladénine	X			X		
Mouillants	X <sup>17</sup>			X <sup>17</sup>		
Prohexadione - Ca		X <sup>19</sup>			X <sup>19</sup>	
Rodenticides	X <sup>17</sup>			X <sup>17</sup>		
Répulsifs	X <sup>17</sup>			X <sup>17</sup>		
2-(1-Naphtyl) acétamide	X					

— Restrictions dans l'usage des produits pour la protection végétale de la liste jaune ou orange

#### Acaricides

- 1 Fenpyroximate Si attaque de l'araignée rouge à la dose agréée pour la production intégrée.
- 20 Acaricides divers A n'utiliser qu'avant l'installation des typhlodromes sur les parcelles concernées et à partir de la période d'éclosion de 50 % des œufs d'hiver de l'araignée rouge jusqu'à maximum 4 semaines avant l'installation des typhlodromes ainsi qu'en respectant les délais obligatoires avant récolte.

#### Insecticides

- 2 Vamidothion Seulement si les méthodes de lutte normale ne satisfont pas.
- 3 Pyréthriinoïdes synthétiques En cas de forte attaque du psylle du poirier, à utiliser au moment des premières pontes au début du printemps. Une forte attaque est observée lorsqu'un minimum de 200 psylles du poirier est compté lors de 100 frappages. Ces comptages doivent être notés dans le cahier parcellaire.

#### Fongicides

- 4 Soufre, tolylfluanide Ont un effet freinant sur les typhlodromes. Le soufre a un effet freinant sur les punaises prédatrices.  
Limiter le nombre de traitements en fonction des populations.
- 5 Métirame, thirame Au maximum quatre traitements par année et non consécutifs.
- 6 Cuivre Au maximum trois traitements par année. Au printemps, un traitement si présence de conidies de tavelure. En automne, contre le chancre.
- 7 Imazalil Comme traitement des plaies ou traitement en post-récolte si les exigences du cahier des charges sont respectées.
- 8 Diéthofencarbe Un traitement contre la pourriture des fruits résistante aux BCM.
- 9 Carbendazime Pour combattre la pourriture de la mouche et des fruits et le chancre.
- Thiophanate-Méthyl Contre le chancre, maximum 2 traitements par saison.
- 10 Nuarimol Utilisation autorisée jusqu'au 31 décembre 2004.
- 11 Triadiméfon Couvrir la plaie pour lutter contre le chancre. Utilisation autorisée jusqu'au 31 décembre 2004.

## Herbicides

- 12 Chlortoluron La quantité totale appliquée ne peut dépasser la dose agréée.
- Linuron Aucun de ces produits ne peut être utilisé après le 21 juin.
- Métazachlore
- 13 Dichlobénil Comme traitement d'été dans le système à rangs multiples, à la dose de 20 kg de produit commercial par hectare.  
En traitements localisés contre les plantes vivaces.
- 14 Amitrole Traitement après la récolte.
- 15 Diquat Destruction des repousses des porte-greffes.
- 16 Paraquat Autorisé l'année de plantation ainsi que l'année suivante, uniquement en automne. A partir de la troisième année de croissance, un traitement annuel maximum autorisé moyennant une justification avant usage.

## Divers

- 17 Les rodenticides, les répulsifs et les mouillants agréés peuvent être utilisés.
- 18 Les désinfectants du sol agréés ne peuvent être utilisés qu'après jugement par l'organisme de contrôle et sur base des résultats d'analyse.
- 19 Prohexadione-Ca A utiliser uniquement dans les vergers où la croissance des arbres n'est plus maîtrisable. »

**Art. 3.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Namur, le 10 janvier 2005.

B. LUTGEN

---

 ÜBERSETZUNG

## MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2005 — 411

[2005/200427]

**10. JANUAR 2005 — Ministerialerlass zur Abänderung der Anlage 1 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 29. April 2004 über die Zulassung der integrierten Produktionsmethode für Kernobst, der Prüfeinrichtungen sowie der diese Methode anwendenden Erzeuger**

Der Minister der Landwirtschaft, der ländlichen Angelegenheiten, der Umwelt und des Tourismus,

Aufgrund des Gesetzes vom 28. März 1975 über den Handel mit Erzeugnissen der Landwirtschaft, des Gartenbaus und der Seefischerei, insbesondere des Artikels 3, abgeändert durch die Gesetze vom 29. Dezember 1990 und vom 5. Februar 1999 und durch den Königlichen Erlass vom 22. Februar 2001;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 29. April 2004 über die Zulassung der integrierten Produktionsmethode für Kernobst, der Prüfeinrichtungen sowie der diese Methode anwendenden Erzeuger, insbesondere des Artikels 2 § 3;

Aufgrund des Gutachtens des technischen Ausschusses;

Aufgrund der Konzertierung zwischen den Regionalregierungen und der Föderalbehörde vom 20. Dezember 2004;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3 § 1, ersetzt durch das Gesetz vom 4. Juli 1989 und abgeändert durch das Gesetz vom 4. August 1996;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In Erwägung der Notwendigkeit, unverzüglich das für die integrierte Produktionsmethode für Kernobst geltende Lastenheft anzupassen, um einerseits das Kontrollsystem zu verbessern und andererseits die Aktualisierung der zugelassenen Pestizide im Interesse sowohl der Erzeuger als auch der Verbraucher von Kernobst zu verbessern,

Beschließt:

**Artikel 1** - Artikel 1, 1<sup>o</sup> der Anlage 1 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 29. April 2004 über die Zulassung der integrierten Produktionsmethode für Kernobst, der Prüfeinrichtungen sowie der diese Methode anwendenden Erzeuger wird durch folgenden Wortlaut ersetzt:

«1<sup>o</sup> jedes Jahr vor dem 15. April (es gilt das Datum des Poststempels) der Prüfeinrichtung die Änderungen an der Parzelle zukommen lassen. Dieser Antrag kann ebenfalls per Fax übermittelt werden, unter der Voraussetzung, dass der Erzeuger den entsprechenden Beleg aufbewahrt.

Ein Erzeuger, der seinen Antrag auf Registrierung zum ersten Mal einreicht, muss dies per vor dem 1. Februar an die Prüfeinrichtung gerichtetes Einschreiben tun. Ein Erzeuger, der früher der Kontrolle unterworfen war, für das laufende Jahr aber nicht mehr der Kontrolle unterworfen sein möchte, muss die Prüfeinrichtung darüber informieren durch ein vor dem 1. Februar aufgegebenes Einschreiben.»

**Art. 2** - Artikel 14 der Anlage 1 des genannten Erlasses wird durch folgenden Wortlaut ersetzt:

«Art. 14 - § 1. Die Kontrollverfahren müssen objektiv, zuverlässig und repräsentativ sein.

§ 2. Die Originalfassungen der Dokumente bezüglich der Kennzeichnung der Parzellen, der Analysen, der im Parzellenheft angeführten Behandlungen sowie die von der Prüfeinrichtung getroffenen Entscheidungen müssen während eines Zeitraums von zehn Jahren auf dem Betrieb verfügbar sein, und von allen betroffenen Parteien unterzeichnet sein.

§ 3. Unbeschadet der in Artikel 1 3° angeführten Bestimmungen dürfen die Prüfeinrichtungen die Informationen und Daten, die ihnen bei der Ausübung ihrer Kontrolltätigkeit übermittelt werden, keinen anderen Personen als den Verantwortlichen des betreffenden Betriebs oder der zuständigen Dienststelle zur Kenntnis geben, es sei denn, der Erzeuger gibt dazu sein Einverständnis.

§ 4. Alle Erzeuger müssen wenigstens einmal pro Jahr einer ausführlichen Kontrolle unterzogen werden.

1° Alle im Parzellenheft angeführten Daten des Betriebs werden bis ins Detail hinein geprüft und bewertet werden, ohne ggf. den vor Ort stattgefundenen Kontrollen oder Besichtigungen der Betriebe oder deren Anzahl Rechnung zu tragen. Der Zerstäubungsplan (einschließlich im Rahmen des Unkrautbekämpfung) muss von dem Erzeuger vor dem Beginn der Ernte eingereicht werden. Geschieht dies nicht, kann der genannte Erzeuger nicht registriert oder zugelassen werden.

2° Jeder neue Betrieb, der eingetragen werden möchte, muss außerdem zu Beginn des Frühjahrs Gegenstand einer Ortsbesichtigung sein, damit überprüft werden kann, ob folgende Informationen zufriedenstellend sind:

- a) die Identifizierung des Erzeugers;
- b) das Verzeichnis der Apfel- und Birnenparzellen;
- c) der im Maßstab wiedergegebene Plan des Obstgartens mit den Nummern aller Kernobstparzellen und der genauen Angabe der Parzellen;
- d) die ausreichende Qualifizierung des Erzeugers.

3° Vor Ort durchgeführte Kontrollen:

a) Im Laufe des ersten Jahres der Eintragung müssen alle Parzellen der Betriebe einer Kontrolle vor Ort unterzogen werden.

b) Im Laufe des zweiten Jahres der Eintragung können die Betriebe in eine weniger strenge Kontrollkategorie abgestuft werden.

Innerhalb dieser Kategorie erhält jeder registrierte Betrieb mindestens ein Mal pro Saison den Besuch des von der Prüfeinrichtung beauftragten Kontrolleurs. Jedes Jahr werden mindestens 20% der zugelassenen Parzellen und auf jeden Fall mindestens eine zufällig gewählte Parzelle völlig und sorgfältig kontrolliert, um sicherzugehen, dass die Vorschriften des Lastenhefts einwandfrei beachtet werden.

c) Eine neue Parzelle oder eine neue Anpflanzung muss stets Gegenstand einer Kontrolle vor Ort sein.

d) Zusätzlich zu den oben beschriebenen Kontrollen der Parzellen müssen alle Parzellen, für die im Laufe einer vorherigen Kontrolle Mängel oder Unzulänglichkeiten festgestellt worden sind, bei einer späteren Kontrolle erneut besucht werden, damit überprüft werden kann, ob diese Mängel behoben worden sind.

§ 5. Zusätzlich zu den in § 4 beschriebenen Kontrollen stattet ein Kontrolleur wenigstens 25% der Konservierungs- und Verpackungsanlagen ebenfalls einen Besuch ab, um sicherzustellen, dass die Fristen, die Rückverfolgbarkeit der Erzeugnisse im Laufe ihrer Handhabung nach der Ernte, d.h. die Handhabung, Sortierung, Konservierung, Verpackung, Qualitätskontrolle und Kennzeichnung den Anforderungen der integrierten Produktionsmethoden für Kernobst genügen.

§ 6. Bei allen Erzeugern muss wenigstens einmal im Jahr eine Blatt- und Fruchtprobe entnommen werden, damit überprüft werden kann, dass kein unerlaubtes Pestizid eingesetzt worden ist, und dass die Fristen im Bezug zur Ernte sowie die Dosis beachtet worden sind.

Wenigstens 10% der analysierten Proben müssen Fruchtproben sein.

Wenigstens 60% der Blattproben müssen nach der GC/MS-Methode analysiert werden.

In den anderen Fällen wird wenigstens eine der drei folgenden chemischen Verbindungen gesucht: Stickstoffverbindung, Phosphorverbindung, Chlorverbindung.

Bei den Fruchtproben Fällen wird wenigstens eine der beiden folgenden chemischen Verbindungen gesucht: Stickstoffverbindung, Chlorverbindung.

Besteht die Vermutung der betrügerischen Anwendung eines unerlaubten Pestizids, muss eine Analyse durchgeführt werden, um festzustellen, ob das fragliche Pestizid effektiv präsent ist. In diesem Fall muss die in Absatz 3 des vorliegenden Paragraphen angeführte Analyse nicht durchgeführt werden.

Es besteht zudem die Möglichkeit, Bodenproben zu nehmen, um zu prüfen, dass keine unerlaubten Pflanzenschutzmaßnahmen angewandt worden sind.

§ 7. Im Falle einer Kontrolle vor Ort innerhalb eines Betriebs werden die Feststellungen der Prüfeinrichtung in einem Prüfbericht vermerkt, in dem vor allem den Daten, die sich auf die besuchten Parzellen beziehen, eine besondere Aufmerksamkeit zuteil wird.

Die bei der Kontrolle festgestellten Unzulänglichkeiten werden vor Ort mit dem Erzeuger besprochen.

Nach jeder Kontrolle wird der Prüfbericht vom Kontrolleur der Prüfeinrichtung und vom Erzeuger oder seinem Vertreter unterschrieben. Durch seine Unterschrift erklärt sich der Erzeuger oder dessen Vertreter mit der durch die Prüfeinrichtung durchgeführten Kontrolle einverstanden.

§ 8. Die Betriebe werden für die zugelassenen und/oder eingetragenen Parzellen anerkannt. Diese Anerkennung muss jedes Jahr vor dem 1. Oktober erteilt werden. Sie ist gültig bis:

1° eine andere Anerkennung erteilt wird;

2° die Anerkennung oder die Eintragung aufgrund bestimmter Feststellungen entzogen wird. Eine neue Anerkennung mit neuen Anlagen wird in diesem Falle erteilt.

§ 9. Die Strafen werden auf der Grundlage der nachfolgenden Tabelle angewandt:

Strafe	Anwendung
Bemerkung	Die Bemerkung wird angewandt bei einem Versäumnis/einem Verstoß von geringem Ausmaß, das/der noch berichtigt werden kann. Die Frist, in der die notwendigen Anpassungen vorzunehmen sind, muss vermerkt werden. Wird der Bemerkung nicht innerhalb der vorgeschriebenen Frist Folge geleistet, kommt es zur Verwarnung.
Verwarnung	Die Verwarnung wird im Rahmen eines schweren Vergehens ausgesprochen. Bei einer Verwarnung wird die äußerste Frist angegeben, innerhalb der die notwendigen Änderungen oder Verbesserungen durchzuführen sind. Die Missachtung der Verwarnung führt zur Strafe.
Strafe	Die Strafe wird bei einem schwerwiegenden Vergehen angewandt, das nicht wieder gut gemacht werden kann. Sie führt: 1° für die Parzelle zum Verlust der Zulassung oder der Registrierung für eine bestimmte Parzelle und ein bestimmtes Jahr; 2° für die Sorte zum Verlust der Zulassung oder der Registrierung für eine Sorte (Apfel, Birne) für ein bestimmtes Jahr; 3° für den Erzeuger zum Verlust der Zulassung oder der Registrierung für ein bestimmtes Jahr.

Die Prüfeinrichtungen legen der Dienststelle eine ausführliche Tabelle mit Strafmaßnahmen zwecks Genehmigung vor».

**Art. 3** - In Artikel 15 § 4 der Anlage 1 des genannten Erlasses wird die Tabelle mit dem Titel «Im integrierten Anbau zugelassene Pestizide» durch folgende Tabelle ersetzt:

«Im integrierten Anbau erlaubte Pestizide»:

Aktivstoff	Apfelbäume			Birnbäume		
	Grün	Gelb	Orange	Grün	Gelb	Orange
<b>1. Akarizide</b>						
Azocyclotin		X <sup>20</sup>		X		
Clofentezin	X			X		
Fenbutatinoxid	X			X		
Fenpyroximat		X <sup>1</sup>		X		
Flufenoxuron	X			X		
Hexythiazox	X			X		
Mineralöle	X			X		
Pyridaben		X <sup>20</sup>		X		
Tebufenpyrad		X <sup>20</sup>		X		
<b>2. Insectizide</b>						
Amitraz				X		
Bacillus thuringiensis	X			X		
Bifenthrin		X			X	X <sup>3</sup>
Carbaryl						X <sup>3</sup>
Cyfluthrin						X <sup>3</sup>
Deltamethrin						X <sup>3</sup>
Diazinon		X			X	
Diflubenzuron	X			X		
Fenoxycarbe		X			X	
Flufenoxuron	X			X		
Mineralöle	X			X		
Imidacloprid		X				
Indoxacarb	X			X		
Lambdacyhalothrin						X <sup>3</sup>
Phosalon		X			X	
Pirimicarb	X			X		
Tebufenozid	X			X		
Vamidothion		X <sup>2</sup>				
Virus der Granulose	X			X		

Aktivstoff	Apfelbäume			Birnbäume		
	Grün	Gelb	Orange	Grün	Gelb	Orange
<b>3. Fungizide</b>						
Azaconazol	X			X		
Bitertanol	X			X		
Kaptan	X			X		
Carbendazim		X <sup>9</sup>			X <sup>9</sup>	
Kupfer		X <sup>6</sup>			X <sup>6</sup>	
Cyprodinil	X					
Diethofencarb		X <sup>8</sup>			X <sup>8</sup>	
Difenoconazol	X			X		
Dithianon	X			X		
Dodine	X			X		
Imazalil		X <sup>7</sup>			X <sup>7</sup>	
Kresoxim-methyl	X			X		
Mancozeb				X		
Maneb				X		
Metiram		X <sup>5</sup>		X		
Myclobutanil	X				X	
Nuarimol	X <sup>10</sup>					
Penconazol	X					
Propineb				X		
Pyrimethanil	X			X		
Schwefel		X <sup>4</sup>			X <sup>4</sup>	
Thiophanat Methyl		X <sup>9</sup>			X <sup>9</sup>	
Thiram		X <sup>5</sup>		X		
Tolyfluanid		X <sup>4</sup>		X		
Triadimefon		X <sup>11</sup>			X <sup>11</sup>	
Triadimenol	X					
Trifloxystrobin	X			X		
Vinclozolin		X				
<b>4. Herbizide</b>						
Amitrol		X <sup>14</sup>			X <sup>14</sup>	
Chlortoluron		X <sup>12</sup>			X <sup>12</sup>	
Dichlobenil		X <sup>13</sup>			X <sup>13</sup>	
Dichloorprop-p	X			X		
Diquat		X <sup>15</sup>			X <sup>15</sup>	
Fluazifop-P-Butyl	X					
Glufosinate-amonium	X			X		
Glyphosat	X			X		
Glyphosat-trimesium	X			X		
Linuron		X <sup>12</sup>			X <sup>12</sup>	
MCPA	X			X		
Mecoprop-p	X			X		
Metazachlor		X <sup>12</sup>			X <sup>12</sup>	
Paraquat		X <sup>16</sup>			X <sup>16</sup>	
<b>5. Sonstige</b>						
Naphtalinessigsäure	X			X		
Carbaryl		X				
Bodendesinfizierungsmittel			X <sup>18</sup>			X <sup>18</sup>
GA 3				X		
GA 4+7	X			X		
GA 4+7 + Benzyladenin	X			X		
Feuchtmittel	X <sup>17</sup>			X <sup>17</sup>		
Prohexadion - Ca		X			X <sup>19</sup>	
Rodentizide	X <sup>17</sup>			X <sup>17</sup>		
Abwehrmittel	X <sup>17</sup>			X <sup>17</sup>		
2-(1-Naphtyl) acetamid	X					

— Einschränkungen bei der Benutzung von Pflanzenschutzmitteln der gelben oder orangenen Liste

#### Akarizide

##### 1 Fenpyroximat

Gegen die rote Spinne (Spinnmilbe) unter Anwendung der im integrierten Anbau zugelassenen Dosis.

##### 17 Sonstige Akarizide

nur vor der Niederlassung von Raubmilden (Typhlodrom) auf den betroffenen Parzellen und dies ab der Öffnung von 50% der Wintereier der roten Spinne bis höchstens 4 Wochen vor der Niederlassung der Raubmilden, unter Einhaltung der Fristen vor der Ernte.



## Insektizide

- 2 Vamidothion Nur wenn normale Bekämpfungsmethoden nicht zureichen.
- 3 Synthetische Pyrethrinoiden Bei starkem Befall des Birnenblattsäugers bei der ersten Eiablage am Anfang des Frühlings anwenden. Es handelt sich um einen starken Beifall, wenn bei 100 Klopfproben mindestens 200 Birnenblattsäuger festgestellt werden. Diese Zählungen müssen im Parzellenheft vermerkt werden.

## Fungizide

- 4 Schwefel, Tolyfluanid Haben eine hemmende Wirkung auf Raubmilden. Schwefel hat eine hemmende Wirkung auf Raubwanzen.  
Die Anzahl der Behandlungen je nach den Populationen begrenzen.
- 5 Metiram, Thiram Höchstens 4 nicht aufeinanderfolgende Behandlungen pro Jahr.
- 6 Kupfer Höchstens 3 Behandlungen pro Jahr. Im Frühling eine Behandlung wenn Konidien des Apfelschorfs vorhanden sind. Im Herbst gegen den Baumkrebs.
- 7 Imazalil Als Behandlung von Wunden oder Behandlung nach der Ernte wenn die Anforderungen des Lastenhefts beachtet werden
- 8 Diethofencarb eine Behandlung gegen Obstfäule, wenn diese den BCM widersteht.
- 9 Carbendazim, Thiophanat-Methyl Gegen die Fäule der Apfelfliege und die Obstfäule, und gegen Baumkrebs.  
Gegen Baumkrebs höchstens 2 Behandlungen pro Saison.
- 10 Nuarimol Bis am 31. Dezember 2004 erlaubt.
- 11 Triadimefon Die Wunde bedecken, um den Krebs zu bekämpfen. Bis am 31. Dezember 2004 erlaubt.

## Herbizide

- 12 Chlortoluron, Linuron, Metazachlore Die benutzte Gesamtmenge darf die zugelassene Dosis nicht überschreiten. Nach dem 21. Juni unterlassen
- 13 Dichlobenil Als Sommerbehandlung im System mit mehrfachen Streifen; Dosis : 20 kg/ha des Produkts in Handelsform.  
lokalisierte Behandlung gegen Stauden.
- 14 Amitrol Behandlung nach der Ernte.
- 15 Diquat Vernichtung der Sprossen an Unterlagen.
- 16 Paraquat Im Anpflanzungsjahr erlaubt sowie im Herbst des darauffolgenden Jahres. Ab dem dritten Wachstumsjahr ist maximal eine Behandlung pro Jahr erlaubt, unter der Bedingung, dass diese vor der Anwendung gerechtfertigt wird.

## Sonstige

- 17 Zugelassene Rodentizide, Abwehrmittel und Feuchtmittel dürfen verwendet werden.
- 18 Zugelassene Bodendesinfizierungsmittel dürfen nur nach einem günstigen Gutachten der Prüfeinrichtung und auf der Grundlage der Analyseergebnisse benutzt werden.
- 19 Prohexadion-Ca Nur in den Obstgärten zu verwenden, in denen das Wachstum der nicht mehr zu beherrschen ist.»

**Art. 4** - Der vorliegende Erlass tritt am Tag seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Namur, den 10. Januar 2005

B. LUTGEN

\_\_\_\_\_

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAAELSE GEWEST

N. 2005 — 411

[2005/200427]

**10 JANUARI 2005. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van bijlage 1 bij het besluit van de Waalse Regering van 29 april 2004 betreffende de geïntegreerde productiemethode voor pitfruit, de controleorganen en de producenten die volgens deze methode telen**

De Minister van Landbouw, Landelijke Aangelegenheden, Leefmilieu en Toerisme,

Gelet op de wet van 28 maart 1975 betreffende de handel in landbouw-, tuinbouw- en zeevisserijproducten, inzonderheid op artikel 3, gewijzigd bij de wetten van 29 december 1990 en 5 februari 1999 en bij het koninklijk besluit van 22 februari 2001;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 29 april 2004 betreffende de geïntegreerde productiemethode voor pitfruit, de controleorganen en de producenten die volgens deze methode telen, inzonderheid op artikel 2, § 3;

Gelet op het advies van het technisch comité;

Gelet op het overleg tussen de gewestelijke regeringen en de federale overheid van 20 december 2004;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat het lastenboek tot regeling van de geïntegreerde productiemethode voor pitfruit zo spoedig mogelijk aangepast moet worden om, enerzijds, het controlesysteem, en, anderzijds, de bijwerking van de toegelaten gewasbeschermingsmiddelen te verbeteren en dit, in het belang van de producenten en verbruikers van pitfruit,

Besluit :

**Artikel 1.** Artikel 1, 1<sup>o</sup>, van bijlage 1 bij het besluit van de Waalse Regering van 29 april 2004 betreffende de geïntegreerde productiemethode voor pitfruit, de controleorganen en de producenten die volgens deze methode telen wordt vervangen als volgt :

« 1<sup>o</sup> jaarlijks, vóór 15 april de wijzigingen van het perceel melden bij het controleorgaan, waarbij de poststempel als bewijs geldt. Een verzending per telefax is eveneens geldig op voorwaarde dat de producent er het bewijs van bijhoudt.

Een producent die voor het eerst zijn aanvraag voor registratie indient moet deze vóór 1 maart per aangetekende brief aan het controleorgaan richten. Een producent die voordien aan controle werd onderworpen en die niet meer wenst gecontroleerd te worden voor het lopende jaar moet hiervan het controleorgaan vóór 1 februari per aangetekend schrijven verwittigen. »

**Art. 2.** Artikel 14 van bijlage 1 bij hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt :

« Art. 14. § 1. De controleprocedures moeten objectief, betrouwbaar en representatief zijn.

§ 2. De originele documenten voor de identificatie van de percelen, analyses en behandelingen opgenomen in het veldboek alsmede de door het controleorgaan genomen beslissingen moeten tijdens tien jaar voorhanden zijn in het bedrijf en door alle betrokken partijen medeondertekend worden.

§ 3. Onverminderd artikel 1, 3<sup>o</sup>, mogen de controleorganen de informatie en de gegevens die ze via hun controleactiviteit krijgen, niet mededelen aan andere personen dan degene die verantwoordelijk zijn voor het betrokken bedrijf of dan de bevoegde Dienst, behalve als de producent daarmee instemt.

§ 4. Alle producenten moeten minstens één keer per jaar volledig gecontroleerd worden.

1<sup>o</sup> Alle bedrijfsgegevens vermeld in het veldboek moeten nauwkeurig geanalyseerd en geëvalueerd worden zonder rekening te houden met eventuele uitgevoerde bedrijfsbezoeken/inspecties noch met hun aantal. Het verstuuingschema (met inbegrip van het schema betreffende de bestrijding van adventitia) moet vóór het begin van de oogst bezorgd worden door de producent. Als het niet het geval is, mag deze producent noch geregistreerd, noch erkend worden.

2<sup>o</sup> Elk nieuw bedrijf dat geregistreerd wil worden, moet bovendien aan het begin van het voorjaar bezocht worden om na te gaan of de volgende elementen bevredigend zijn :

- a) de identificatie van de producent;
- b) het repertorium van de percelen van appel- en peerbomen;
- c) het plan van de boomgaard op schaal met de nummers van alle percelen pitfruit; deze percelen precies aanduiden;
- d) de voldoende kwalificaties van de producent.

3<sup>o</sup> De controles op de percelen :

a) Gedurende hun eerste registratiejaar moeten alle percelen van de bedrijven bezocht worden.

b) Gedurende hun tweede registratiejaar kunnen de bedrijven naar een lagere categorie van controle overgaan.

In deze categorie zal elk bedrijf minstens eenmaal tijdens het seizoen het bezoek krijgen van de controleur die door het controleorgaan wordt afgevaardigd. Minimum 20 % van de geregistreerde of erkende percelen en in elk geval minstens één willekeurig gekozen perceel moet jaarlijks volledig en zorgvuldig worden geïnspecteerd om er zeker van te kunnen zijn dat de voorschriften van het lastenboek correct worden toegepast.

a) Elk nieuw perceel of nieuwe aanplanting moet altijd bezocht worden.

b) Ter aanvulling van de hierbovenvermelde controles van de percelen moeten alle percelen waarvoor nalatigheid of tekortkoming gedurende de vorige controles vastgesteld is, gedurende een latere controle opnieuw bezocht worden om na te gaan of deze tekortkoming verholpen is.

§ 5. Naast de in § 4 beschreven jaarlijkse controles moeten minstens 25 % van de bewaar- en verpakkingsinstallaties ook door de controleur bezocht worden om zeker te zijn dat de termijnen, de traceerbaarheid van de producten gedurende de naogstverrichtingen betreffende de behandeling, het sorteren, het bewaren, de verpakking, de kwaliteitscontroles en de etikettering conform zijn aan de eisen van de erkende geïntegreerde productiemethode voor pitfruit.

§ 6. Bij alle producenten moet een staal van bladeren en fruit minstens één keer per jaar genomen worden om zeker te zijn dat geen verboden gewasbeschermingsmiddel werd gebruikt en dat de wachttermijnen en de dosissen nageleefd zijn.

Minstens 10 % van de geanalyseerde stalen moeten stalen van fruit zijn.

Minstens 60 % van de stalen van bladeren moeten geanalyseerd zijn volgens de G.C.M.S.-methode.

In de andere gevallen wordt minstens één van de drie chemische -N-, -P of Cl- verbindingen gezocht. Voor de stalen van fruit worden minstens twee van de volgende chemische verbindingen gezocht : N-, P-, Cl-verbindingen.

Wanneer het frauduleuze gebruik van een verboden gewasbeschermingsmiddel wordt verdacht, moet een analyse uitgevoerd worden om zeker te zijn dat dit gewasbeschermingsmiddel werkelijk aanwezig is. In dit geval wordt de in het derde lid van deze paragraaf bedoelde analyse niet uitgevoerd.

Het nemen van bodemonsters is ook mogelijk om na te gaan of verboden middelen voor fyto-sanitaire bescherming niet gebruikt zijn.

§ 7. Bij de inspectie van een bedrijf worden de vaststellingen van het controleorgaan op schrift gesteld in een inspectieverslag waarin bijzondere aandacht wordt besteed aan de gegevens betreffende de bezochte percelen.

De gedurende de inspectie vastgestelde tekortkoming wordt ter plaatse met de producent besproken. Het inspectieverslag wordt aan het einde van elke inspectie ondertekend door de controleur van het controleorgaan en door de producent of zijn vertegenwoordiger. De handtekening van de producent of van zijn vertegenwoordiger getuigt van zijn instemming met de door het controleorgaan gedane evaluatie.

§ 8. De bedrijven worden gecertificeerd voor de erkende en/of geregistreerde percelen. Dit certificaat moet jaarlijks vóór 1 oktober geleverd worden en is geldig tot dat :

1° een ander certificaat geleverd wordt;

2° vaststellingen de intrekking van de erkenning of van de registratie tot gevolg hebben. Een nieuw certificaat met nieuwe bijlagen wordt dan geleverd.

§ 9. De straffen worden volgens de volgende tabel toegepast :

Straffen	Toepassing
Opmerking	De opmerking wordt toegepast in geval van tekortkoming/inbreuk van minder belang die nog gecorrigeerd kan worden. De termijn waarin de nodige aanpassingen moeten worden uitgevoerd, moet vermeld worden. Een opmerking waaraan geen gevolg is gegeven binnen de voorgeschreven termijn, geeft aanleiding tot een aanmaning.
Aanmaning	De aanmaning wordt in het kader van een ernstige inbreuk toegepast. Ter aanleiding van een aanmaning wordt de uiterste termijn waarbinnen de nodige wijzigingen of verbeteringen uitgevoerd moeten worden, bepaald. De niet-naleving van de aanmaning geeft aanleiding tot een straf.
Straf	De straf wordt toegepast in het kader van een ernstige inbreuk die niet gecorrigeerd kan worden. Ze kan de volgende gevolgen hebben : 1° op het niveau van het perceel, het verlies van de erkenning of de registratie voor een bepaald perceel en voor een bepaald jaar; 2° op het niveau van het soort, het verlies van de erkenning of van de registratie voor een bepaald soort (appel, peer) gedurende een bepaald jaar; 3° op het niveau van de producent, het verlies van de erkenning of de registratie voor een bepaald jaar.

De controleorganen leggen een gedetailleerd rooster van de straffen voor ter goedkeuring aan de Dienst. »

**Art. 3.** In artikel 15, § 4, van bijlage 1 bij hetzelfde besluit wordt de tabel met als opschrift « Erkende gewasbeschermingsmiddelen in de geïntegreerde gewasbescherming » vervangen door volgende tabel : « Toegelaten gewasbeschermingsmiddelen in de geïntegreerde gewasbescherming » :

Actieve stof	Appel			Peer		
	Groen	Geel	Oranje	Groen	Geel	Oranje
<b>1. Acariciden</b>						
Azocyclotin		X <sup>20</sup>		X		
Clofentezin	X			X		
Fenbutatinoxide	X			X		
Fenpyroximaat		X <sup>1</sup>		X		
Flufenoxuron	X			X		
Hexythiazox	X			X		
Minerale oliën	X			X		
Pyridaben		X <sup>20</sup>		X		
Tebufenpyrad		X <sup>20</sup>		X		
<b>2. Insecticiden</b>						
Amitraz				X		
Bacillus thuringiensis	X			X		
Bifenthrin						X <sup>3</sup>
Carbaryl		X			X	
Cyfluthrin						X <sup>3</sup>
Deltamethrin						X <sup>3</sup>
Diazinon		X			X	
Diflubenzuron	X			X		
Fenoxycarb		X			X	
Flufenoxuron	X			X		
Minerale olie	X			X		
Imidacloprid		X				
Indoxacarb	X			X		
Lambdacyhalothrin						X <sup>3</sup>
Fosalon		X			X	
Pirimicarb	X			X		
Tebufenozide	X			X		
Vamidothion		X <sup>2</sup>				
Granulose virus	X			X		

Actieve stof	Appel			Peer		
	Groen	Geel	Oranje	Groen	Geel	Oranje
<b>3. Fungiciden</b>						
Azaconazool	X			X		
Bitertanol	X			X		
Captan	X			X		
Carbendazime		X <sup>9</sup>			X <sup>9</sup>	
Koper		X <sup>6</sup>			X <sup>6</sup>	
Cyprodinil	X					
Diethofencarb		X <sup>8</sup>			X <sup>8</sup>	
Difenoconazol	X			X		
Dithianon	X			X		
Dodine	X			X		
Imazalil		X <sup>7</sup>			X <sup>7</sup>	
Kresoxim-methyl	X			X		
Mancozeb				X		
Maneb				X		
Metiram		X <sup>5</sup>		X		
Myclobutanil	X				X	
Nuarimol	X <sup>10</sup>					
Penconazol	X					
Propineb				X		
Pyrimethanil	X			X		
Zwavel		X <sup>4</sup>			X <sup>4</sup>	
Thiofanate Methyl		X <sup>9</sup>			X <sup>9</sup>	
Thiram		X <sup>5</sup>		X		
Tolyfluanide		X <sup>4</sup>		X		
Triadimefon		X <sup>11</sup>			X <sup>11</sup>	
Triadimenol	X					
Trifloxystrobin	X			X		
Vinclozolin		X				
<b>4. Herbiciden</b>						
Amitrol		X <sup>14</sup>			X <sup>14</sup>	
Chlortoluron		X <sup>12</sup>			X <sup>12</sup>	
Dichlobenil		X <sup>13</sup>			X <sup>13</sup>	
Dichloorprop-p	X			X		
Diquat		X <sup>15</sup>			X <sup>15</sup>	
Fluazifop-Butyl	X			X		
Glyfosinaat-amonium	X			X		
Glyphosaat	X			X		
Glufosinaat-trimenium	X			X		
Linuron		X <sup>12</sup>			X <sup>12</sup>	
MCPA	X			X		
Mecoprop-P	X			X		
Metazachloor		X <sup>12</sup>			X <sup>12</sup>	
Paraquat		X <sup>16</sup>			X <sup>16</sup>	
<b>5 Divers</b>						
Alfa-naftylazijnzuur	X			X		
Carbaryl		X				
Grondontsmettingsmiddelen			X <sup>18</sup>			X <sup>18</sup>
GA 3				X		
GA 4+7	X			X		
GA 4+7 + benzyladenine	X			X		
Uitvloeiers	X <sup>17</sup>			X <sup>17</sup>		
Prohexadione - Ca		X <sup>19</sup>			X <sup>19</sup>	
Rodenticiden	X <sup>17</sup>			X <sup>17</sup>		
Afweermiddelen	X <sup>17</sup>			X <sup>17</sup>		
2-(1-Naftyl) acetamide	X					

— Beperkingen bij het gebruik van gewasbeschermingsmiddelen behorende tot de gele of oranje lijst.

#### Acariciden

- 1 Fenpyroximaat  
20 diverse acariciden

Indien aantasting van rode spin : de erkende dosis voor de geïntegreerde teelt. enkel te gebruiken vóór het uitzetten van roofmijten (typhlodromus pyril) op de betreffende percelen en dit vanaf 50 % van de ontluikingsperiode van de wintereieren van rode spin tot maximaal 4 weken voor het uitzetten van de roofmijten; de veiligheidsstermijn voor de oogst moet gerespecteerd worden.

#### Insecticiden

- 2 Vamidothion  
3 Synthetische pyrethroiden

Indien de gebruikelijke bestrijdingstechnieken niet voldoen.

Bij zware aantasting van peregbladvlo in te zetten in het vroege voorjaar bij begin eiafleg. Een zware aantasting wordt waargenomen als een minimum van 200 peregbladvlo bij 100 kloppingen geteld wordt. Deze kloppingen moeten in het veldboek aangemeld worden.

<b>Fungiciden</b>	
4 Zwavel, tolylfluamide	Hebben een remmend effect op de roofmijt ( <i>Typhlodromus pyri</i> ). Zwavel heeft een remmend effect op de roofwantsen. Aantal behandelingen beperken in functie van de populaties.
5 Metiram, thiram	Maximaal 4 behandelingen per jaar en nooit na elkaar inzetten.
6 Koper	Maximum 3 behandelingen per jaar. In het voorjaar een behandeling bij aanwezigheid van schurftconidien, in het najaar tegen kanker.
7 Imazalil	Als behandeling van de beschadigingen of als naooogstbehandeling indien voldaan wordt aan de eisen van het lastenboek.
8 Diethofencarb	Eenmalige behandeling tegen BCM-resistente vruchtrotschimmels.
9 Carbendazim, Thiofanaat-Methyl	Ter bestrijding van neusrot, vruchtrot en kanker. Voor kanker maximaal 2 behandelingen per seizoen.
10 Nuarimol	Gebruik toegelaten tot 31 december 2004.
11 Triadimefon	de beschadiging dekken om schorsbrand te bestrijden. Gebruik toegelaten tot 31 december 2004.
<b>Herbiciden</b>	
10 Chloortoluron, Linuron, Metazachloor	De totale toegepaste hoeveelheid mag de erkende dosis niet overschrijden. Deze producten mogen niet na 21 juni gebruikt worden.
13 Dichlobenil	Als zomertoevoeging in meerrijensystemen bij de dosis van 20 kg/ha handelsproduct. Als plaatselijke behandeling van doorlevende kruiden.
14 Amitrol	Behandeling na de oogst.
15 Diquat	Ter bestrijding van wortelopslag.
16 Paraquat	Toegestaan tijdens het plantjaar en ook alleen in de herfst van het volgende jaar. Vanaf het derde groeijaar : een maximale jaarlijkse toegelaten behandeling mits een verantwoording vóór het gebruik.
<b>Diversen</b>	
17 Erkende Rodenticiden, afweermiddelen en uitvloeiers	mogen gebruikt worden.
18 Erkende grondontsmettingsmiddelen	mogen enkel gebruikt worden na beslissing van het controleorgaan en op basis van de uitslagen van de analyse.
19 Prohexadione-Ca	enkel te gebruiken in de boomgaarden waar de groei van de bomen niet meer beheersbaar is.

**Art. 4.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Namen, 10 januari 2005.

B. LUTGEN

## AUTRES ARRETES — ANDERE BESLUITEN

### SERVICE PUBLIC FEDERAL CHANCELLERIE DU PREMIER MINISTRE

[2005/200425]

#### Ordres nationaux

Un arrêté royal du 10 janvier 2005 nomme Chevalier de l'Ordre de Léopold M. Géry Vanderheyden.

Un arrêté royal du 10 janvier 2005 :

— nomme Officier de l'Ordre de la Couronne Mme Evelyne Baugnies et M. Philippe Lorent;

— nomme Chevalier de l'Ordre de la Couronne Mme Jeanne-Marie Rouls et MM. Jean Cauchie, Jean-Claude Landrieu, Pierre Mariaule et Jules Pierard;

— décerne les Palmes d'Or de l'Ordre de la Couronne à Mmes Martine Maréchal, Monique Plunus et Anne-Marie Sprimont et à MM. Laurent Bonivers, Antonio Cutaia, Jean-Marie Demin, Michel Devergnies, Jean Gilsoul, Paul Heggermont, Jean-Claude Huet, Jean-Marie Jodogne, Fernand Keser, Jean-Michel Mignon, Christian Nihoul et Robert Winand.

Un arrêté royal du 10 janvier 2005 :

— promeut Grand Officier de l'Ordre de Léopold II MM. Christian Collard et Michel Schrevens;

### FEDERALE OVERHEIDSDIENST KANSELARIJ VAN DE EERSTE MINISTER

[2005/200425]

#### Nationale Orden

Bij koninklijk besluit van 10 januari 2005 wordt de heer Géry Vanderheyden benoemd tot Ridder in de Leopoldsorde.

Bij koninklijk besluit van 10 januari 2005 :

— worden Mevr. Evelyne Baugnies en de heer Philippe Lorent benoemd tot Officier in de Kroonorde;

— worden Mevr. Jeanne-Marie Rouls alsook de heren Jean Cauchie, Jean-Claude Landrieu, Pierre Mariaule en Jules Pierard benoemd tot Ridder in de Kroonorde;

— worden de Gouden Palmen der Kroonorde verleend aan de Mevrn. Martine Maréchal, Monique Plunus en Anne-Marie Sprimont alsook aan de heren Laurent Bonivers, Antonio Cutaia, Jean-Marie Demin, Michel Devergnies, Jean Gilsoul, Paul Heggermont, Jean-Claude Huet, Jean-Marie Jodogne, Fernand Keser, Jean-Michel Mignon, Christian Nihoul en Robert Winand.

Bij koninklijk besluit van 10 januari 2005 :

— worden de heren Christian Collard en Michel Schrevens bevorderd tot Grootofficier in de Orde van Leopold II;

— nomme Chevalier de l'Ordre de Léopold II Mmes Rita Coene, Marie-Claire François, Marie-Rose Gauders, Mathilde Hartman et Bernadette Van Linthout et MM. Jean-Claude Blanjean, Alain Bouche, Luc Christophe, Christian David, Benoît Jacoby, Louis Leroi, Patrick Pecheur, Christian Renard, Armand Schmit et André Van Leeuw;

— décerne la Médaille d'Or de l'Ordre de Léopold II à MM. Jean-Marie Bisiaux, Baudry Cuignet, Christian Fernandez, Jacques Fontaine, René Gillot et Michel Orban.

Un arrêté royal du 10 janvier 2005 :

— promeut Commandeur de l'Ordre de Léopold MM. Marc Prévot et Freddy Roenen;

— promeut Officier de l'Ordre de Léopold M. Hugues Wuilleret;

— nomme Officier de l'Ordre de Léopold MM. Christian Debock et Roland Tamigniau;

— nomme Chevalier de l'Ordre de Léopold Mmes Brigitte Albert, Christine Coulon, Nicole Erpicum, Marie-Christine Motte et Christine Oris et MM. Jean-Paul Berlier, Xavier Delacharlerie, Jean-Louis Depas, Paul Henin, Fabrice Henry, Jean-Marc Jadot, Jean-Claude Lair, Claude Lefébure, Paul Lippus, Harold Montulet, Yvan Stenhuse et Didier Vilain.

— worden de volgende personen benoemd tot Ridder in de Orde van Leopold II : de Mevrn. Rita Coene, Marie-Claire François, Marie-Rose Gauders, Mathilde Hartman en Bernadette Van Linthout alsook de heren Jean-Claude Blanjean, Alain Bouche, Luc Christophe, Christian David, Benoît Jacoby, Louis Leroi, Patrick Pecheur, Christian Renard, Armand Schmit en André Van Leeuw;

— wordt de Gouden Medaille der Orde van Leopold II verleend aan de heren Jean-Marie Bisiaux, Baudry Cuignet, Christian Fernandez, Jacques Fontaine, René Gillot en Michel Orban.

Bij koninklijk besluit van 10 januari 2005 :

— worden de heren Marc Prévot en Freddy Roenen bevorderd tot Commandeur in de Leopoldsoorde;

— wordt de heer Hugues Wuilleret bevorderd tot Officier in de Leopoldsoorde;

— worden de heren Christian Debock en Roland Tamigniau benoemd tot Officier in de Leopoldsoorde;

— worden de volgende personen benoemd tot Ridder in de Orde van Leopold II : de Mevrn. Brigitte Albert, Christine Coulon, Nicole Erpicum, Marie-Christine Motte en Christine Oris alsook de heren Jean-Paul Berlier, Xavier Delacharlerie, Jean-Louis Depas, Paul Henin, Fabrice Henry, Jean-Marc Jadot, Jean-Claude Lair, Claude Lefébure, Paul Lippus, Harold Montulet, Yvan Stenhuse en Didier Vilain.

#### ÜBERSETZUNG

#### FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST KANZLEI DES PREMIERMINISTERS

[2005/200425]

#### Nationale Orden

Durch Königlichen Erlass vom 10. Januar 2005 wird Herr Géry Vanderheyden zum Ritter des Leopoldordens ernannt.

Königlichen Erlass vom 10. Januar 2005 werden:

— Frau Evelyne Baugnies und Herr Philippe Lorent zum Offizier des Kronenordens ernannt;

— Frau Jeanne-Marie Rouls, Herr Jean Cauchie, Herr Jean-Claude Landrieu, Herr Pierre Mariaule und Herr Jules Pierard zum Ritter des Kronenordens ernannt;

— Frau Martine Maréchal, Frau Monique Plunus, Frau Anne-Marie Sprimont, Herr Laurent Bonivers, Herr Antonio Cutaia, Herr Jean-Marie Demin, Herr Michel Devergnies, Herr Jean Gilsoul, Herr Paul Heggemont, Herr Jean-Claude Huet, Herr Jean-Marie Jodogne, Herr Fernand Keser, Herr Jean-Michel Mignon, Herr Christian Nihoul und Herr Robert Winand die goldenen Palmen des Kronenordens gewährt.

Königlichen Erlass vom 10. Januar 2005:

— werden Herr Christian Collard und Herr Michel Schrevens zum Großoffizier des Ordens von Leopold II. befördert;

— werden Frau Rita Coene, Frau Marie-Claire François, Frau Marie-Rose Gauders, Frau Mathilde Hartman, Frau Bernadette Van Linthout, Herr Jean-Claude Blanjean, Herr Alain Bouche, Herr Luc Christophe, Herr Christian David, Herr Benoît Jacoby, Herr Louis Leroi, Herr Patrick Pecheur, Herr Christian Renard, Herr Armand Schmit und Herr André Van Leeuwnomme zum Ritter des Leopoldordens II. ernannt;

— wird Herr Jean-Marie Bisiaux, Herr Baudry Cuignet, Herr Christian Fernandez, Herr Jacques Fontaine, Herr René Gillot und Herr Michel Orban die goldene Medaille des Ordens von Leopold II. gewährt.

Königlichen Erlass vom 10. Januar 2005 werden:

— Herr Marc Prévot und Herr Freddy Roenen zum Komtur des Leopoldordens befördert;

— Herr Hugues Wuilleret zum Offizier des Leopoldordens befördert;

— Herr Christian Debock und Herr Roland Tamigniau zum Offizier des Leopoldordens ernannt;

— Frau Brigitte Albert, Frau Christine Coulon, Frau Nicole Erpicum, Frau Marie-Christine Motte, Frau Christine Oris, Herr Jean-Paul Berlier, Herr Xavier Delacharlerie, Herr Jean-Louis Depas, Herr Paul Henin, Herr Fabrice Henry, Herr Jean-Marc Jadot, Herr Jean-Claude Lair, Herr Claude Lefébure, Herr Paul Lippus, Herr Harold Montulet, Herr Yvan Stenhuse und Herr Didier Vilainomme zum Ritter des Leopoldordens ernannt.